

yuułuʔiłʔathiic Ucluelet dialect
ʔuušwaayak domain sets

ʔamaawatuʔa ʔuhʔiš huhtik Bob Mundy and Jeneva Touchie

edited by

huuhtakšiihʔap Henry Kammler, čak^waasiqḥwīlim Vi Mundy,
ʔaʔasmacyak Marj Touchie, and λiisλiisaʔapʔ Adam Werle

hitaču Hitacu

2019–2020

Ucluelet dialect domain sets
(CC-BY 4.0) 2019–2020 Bob Mundy and Jeneva Touchie
edited by Henry Kammler, Vi Mundy, Marj Touchie, and Adam Werle
manuscript of Hitacu, British Columbia, Canada

The words, phrases, and sentences in this document were crafted in the Ucluelet dialect of Nuuchahnulth by Bob Mundy and Jeneva Touchie, according to the domains method, and edited by Henry Kammler, Vi Mundy, Marj Touchie, and Adam Werle.

Set 1. *tiqwił* • Living room

1. *čiitkuk^wilʔak* couch
2. *łicilim* carpet
3. *łiicapilim*..... chief's curtain
4. *łihihšamim, łihihšamim*..... window curtain
5. *nuukćuu*..... radio
6. *nunuukʔak*..... record player
7. *čačimħasma k^waasaćusʔi*..... The chair is comfortable.
8. *wikmaa čačimħas k^waasaćusʔi*..... The chair is uncomfortable.
9. *łatx^waasma k^waasaćus*. It's a soft chair.
10. *qataasma k^waasaćus*..... It's a hard chair.
11. *łułmaa k^waasaćus*..... It's a nice chair.
12. *ʔiyimʔiłma k^waasaćus*. It's kind of an ugly chair, not in very good shape.
13. *ʔiyimʔiłuk^witah tiipin, ʔahʔaaʔałsi čačimħiyap*..... My table was a little wobbly, but I fixed it.
14. *ʔaaqičilħakʔaala yaaʔał*. What do you always watch? What's your favorite show?
15. *ʔuuʔuqćapahʔaala yaaʔał pikćasću*..... I love to watch TV.
16. *ʔuuʔuqćapahʔaala yaaʔayil pikćasću*. I love to watch TV (lying on sofa, bed).
17. *ʔuuʔuqćapahʔaala nañaanič*. I like reading.
18. *ʔink^wayapi pikćasću*..... Turn on the TV.
19. *čuhiiyapi pikćasću*. Turn off the TV.
20. *timalassimʔałma łupii*..... The shelves need dusting.
21. *k^wixmiilšimʔałma łicilim*. The carpet needs vacuuming.
22. *yaxmiil*..... sweeping the floor clean
23. *yaaxyaax^wa* sweeping, moving dirt around
24. *čimʔilšiłma čiitkuk^wilʔakʔi*..... The couch turns into a bed.
25. *k^watyikma tiipinʔi*..... The table is heavy.
26. *k^watyikma tiipinʔi*. The table is light.
27. *ħasmaa ʔinkćuuʔi*. The lamp is bright.

28. wisʔisma ʔinkʰuuʔi. The lamp is dim.
29. λułmaa ʔaḥkuu k^waasaʰus n̄anaanič̣aλatquu. This is a good chair for reading.
30. čamaqλiʔaala yaacuk. Walk carefully.
31. wikim wahpiλ. Don't trip on the rug.
32. k^wicsaap̄i h̄ih̄ih̄samimʔi. Open the curtain.
33. m̄uśsaap̄i h̄icap̄ih̄im. Close the curtain. (ex. to hide dancers)
34. hiłaashitaḥ weʔičuλ č̄iitkuk^wiłyakʔi. I fell asleep on the couch.
35. ʔink^waʔap̄i nunuukʔak. Turn the record player on.
36. č̄uḥiiʔap̄i nuukʰuu. Turn the radio off.
37. kuḥsaap̄i ququuxsim. Open the window.
38. m̄uśsaap̄i ququuxsim. Close the window.
39. č̄uśukḥa ʔiyaqḥmis ʔuumačuk. Is that this week's newspaper?
40. ʔuupaaphak ʔaḥkuu n̄ačaalyak. Do you like this magazine?
41. ʔuupima łatx^waas č̄iitkuk^wiłyakʔi ʔuuk^wił k^waasaʰus. The couch is softer than the chair.

Set 2. siqiiḥwiḥ • Kitchen 1

42. cúcumýaḥsýak dish pan, sink, dishwasher, dish cloth
 43. cúcumýaḥssac sink
 44. kuḥsaap ~ kuwíitap open (door, window)
 45. mússaap ~ múšʔiitap close (door, window)
 46. ʔusimʔaʔin siqiiḥqun tuupšiš ʔuuʔatup. We need to cook for supper now!
 47. ʔuʔumḥihak číʔak^waýap čisqmis ʔuhʔiš ʔiʔiḥaḥuuḥ. ... Can you cut up the meat and carrots?
 48. siýaaʔapís čamaasip. Let me set the table.
 49. ʔuwiiʔi timaḥas tiipin. Wipe the table first.
 50. wiḥčinaḥi cúcumýaḥsýakʔi. Empty the dishwasher (of water).
 51. cúcumýaḥsýak BM sink, mechanical dishwasher
 52. múšʔiitaḥi maḥʔaqʔák. Close the refrigerator.
 53. ʔupaaḥma tuup. ʔuuýaḥuk^wi. The stove is hot. Take care.
 54. kaaʔa čučak. Give me a spoon.
 55. kaaʔa qačak. Give me a fork.
 56. kaaʔa ʔakýak. Give me a knife.
 57. ʔunaaqʔḥa ʔaḥaas tuupšiš ʔuuʔatup. How many plates do we need for supper?
 58. ʔuḥuk^weʔic siqiiḥwiḥ. Your kitchen is clean.
 59. ʔaaʔayaapima siqiita hiḥ siqiiḥwiḥ. Too many cooks in the kitchen.
 60. huḥtakuk^waḥ siqiiḥ čakup. My husband knows how to cook, is a good cook.
 61. siʔaʔaḥma! The food is ready!
 62. haʔukšišin! Let's eat!
 63. ciciqinkí. You pray.
 64. ʔuḥmaa haʔum. It's good food.
 65. ʔuḥmaa haʔumštup. It's good food.
 66. haʔiiqʔaḥ. I'm hungry.
 67. haʔiiqʔaʔaḥ. I'm starved!
 68. nisaakah. I'm very full.

69. haahaʷaapuʷah. I ate too much.
70. ʔiʔiikʷacqamah. I have the hiccups.
71. tataaččamah. I have a tummyache.
72. wikaah hawiiqʷ, ʷahitah haʔuk. I'm not hungry, I just ate.
73. čamas ʔuhsaahak. čaamaʔaqʷiifʔin. Do you want dessert? Lets bake a cake.
74. ʔašxiima siqiiuwil. The kitchen is dirty.
75. čučumʔahssimmin. We have to wash the dishes.
76. ʔucaʔapi ʔašxʔahsʔi čučumʔahsʔakʔi. Put the dirty dishes in the sink.
77. ʔuhʔaaqʷah čučumʔahs. I'll do the dishes.
78. čučumʔahsʔi, ʷuśsaapʔaaqʷah. You wash and I'll dry.
79. hiniiʔasʔapi tims. Take the garbage out.
80. kuhsaapi ququuxsim. ʷupmiiima. Open the window, it's warm in here.
81. ʷupaama tuup. ʔuuʔaʷukʷi. The stove is hot. Take care.
82. hawiiqʷah. hawiiqʷaʷah. I'm hungry.
83. hawiiqʷaʔaʷah. I'm starving, very hungry.
84. tataaččap (*tačʔiiha) stomachache, tummyache
85. tataaččamah. I have a tummyache.
86. ʔaaʔayaapima siqiita hiʔ siqiiuwil. Too many cooks in the kitchen.
87. haahaʷaapuʷah. I ate too much.
88. ʔiʔiikʷacqamah. I have the hiccups.
89. ʔiʔiikʷacqa, ʔiʔiikʷacqa hiccupping

Set 3. siqiihuwił • Kitchen 2

90. nučhakahʔanik naaʔuučičił niiwa. I'm happy you could come for dinner.
91. λułuk^weʔic siqiihuwił. You have a nice kitchen.
92. ʔuuʔuqčəpahʔaafa siqiił. I love to cook.
93. siqiiłšičiłʔaaqłin. Let's start cooking.
94. ʔaqiiscuuħin. What should we eat?
95. saamitqhsamah. I feel like having fish today.
96. haaʔa, čamashʔataħ saamin. Yes, I love to eat fish.
97. ʔuupaakah saamin čamas. Salmon is my favourite!
98. ýuuq^waamah. Me too!
99. ʔuuk^wiłcuuħin čamaqł, ciixču, capqču. Should we bake, fry or boil it?
100. ʔuuħwafʔin saamin λimcsit ʔuuk^wił. Let's make soup with the salmon.
101. ʔaqisimħinλa ʔučinap. What else should we put in (the soup)?
102. řisaq ʔuhʔiš qaawac ʔuhʔiš qiqiiłcupkuk. Onions, potatoes, and celery.
103. čuu. čičak^waýapi řisaq, qaawac, qiqiiłcupkuk. Sounds good. Cut up the vegetables.
104. řakýak ʔuʔaatamah. Yes, but I need a knife.
105. hiłcuuma čiiwahařuwił. They are in the drawer.
106. řiskmaa řakýakʔi. The knife is dull.
107. suk^wiʔi λaʔuu řakýak. Get another knife.
108. λułmaa ʔahkuu řakýakʔi. This knife is good.
109. capqsaapʔaaqłah čaʔak. I will boil the water.
110. waasakhak niisýak ʔuhʔiš ciixýak. Where are your pots and pans?
111. hiłcuuma kiłuuł^waqłýak. They are in the cupboard.
112. wiłkin hayaapałšičił soont. Let's not forget the salt.
113. wiłkapi ʔaaʔayaapi soont. Don't use too much salt.
114. qiičičiłħaʔaafa. Does it take long?
115. řuppriłčaaqłma siqaa. It will be cooking for one hour.
116. čuu, hawiiqłah. Good, I'm hungry.

117. ʔeʔiışmihsamaḥ haʔukšiʔ. I can't wait to eat.

118. hawiiqʔaʔaʔaḥ!..... I'm very hungry!

Set 4. tiičmis • Health

119. tūtuhčamah..... I have a headache.
 120. wawaniqčamah..... My throat is sore.
 121. te?iłah..... I'm sick. I have a cold.
 122. λupyiihamah..... I feel hot. I have a fever.
 123. waaawaasaqamah..... I have a cough.
 124. tataaččamah..... I have a stomachache.
 125. čičiččamah..... I have a toothache.
 126. yaa?akatah ?amashuł..... My chest hurts.
 127. yaa?akatah čikumc..... My neck is sore.
 128. ya?aakatah ?appii..... My back is sore.
 129. ?a?apwinčamah..... My waist hurts.
 130. kiñicsułah..... My eye is bruised.
 131. kikiñičuk^wah..... My hand is bruised.
 132. čičinkah..... My hand is cut.
 133. yayaáčap..... hurting, in pain
 134. řuyiisah..... I am taking some medicine.
 135. tete?ił?iikah..... I am unhealthy.
 136. wiikřahimah..... I am healthy.
 137. hihiřmihamah..... My body hurts. I ache all over.
 138. čaxtakah..... I feel well.
 139. čačimhimah..... I feel well. I feel great.
 140. ?usimme?ic yaacukquuk..... You need to walk, get more exercise.
 141. čačimhihak λah ?uyi..... Are you feeling well right now?
 142. taapiłayamah..... I'm getting sick, a cold.
 143. taapiłayakuk^wah..... I think I'm getting sick, a cold.
 144. čačimhakhak ya?aayaqhýu?itqak..... How is your family?
 145. te?iłuk^wah řuucsma..... My wife is sick.

146. teʔiʔuk^waʔ čakup..... My husband is sick.
147. ʔaaʔʔaaʔama. He, she is vomiting.
148. wikipaʔ čačimʔi ʔaʔpučič ʔuyi..... I was sick last week.

Set 5. ʕuuλʕuuya • Laundry

149. ʔašxaalma múčičtup. They are dirty clothes.
150. ʕuyuumá múčičtup. They are clean, washed clothes.
151. ʔuʔiicápi ʔašxaal múčičtup ʕahiqs. Put the laundry in the box.
152. wiḥćinapi maksac. Empty the pockets.
153. cumaanuḗi ʕuuλʕuuyayákʔi. Fill up the washing machine.
154. ʔuʔiicápi múčičtup ʕuuλʕuuyayákʔi. Put the clothes in the washing machine.
155. xačsaapi ʕisaal ʔuhʔiš tupkaal múčičtup. Separate the whites from the darks.
156. ʔućinapi ʕuk^{wi}ʕyákʔi suup. Pour in the laundry soap.
157. ʔink^wayápi ʕuuλʕuuyayákʔi. Turn on the washing machine.
158. ʔuʔiicápi múčičtup ʕušyákʔi. Put the clothes in the dryer.
159. ʔink^wayápi ʕušyákʔi. Turn on the dryer.
160. ʕaačʕaačeʔi múčičtup. Fold up the clothes.
161. kúupapitapi. Hang up the clothes.
162. ʔayimshakʔaala ʕuuλʕuuya. Do you do laundry often?
163. saaćinkah ʕuuλʕuuya. I do laundry every day.
164. kúupapitaphakʔaala múčičtup ʕušaaʔap. Do you hang your laundry to dry?
165. ʔuuḥwafhakʔaala ʕušyákʔi. Do you use a dryer?
166. wikḥaaʔaala qiićiʕ ʕušaa. Does it take long to dry?
167. ʔuupakuut. coat, jacket
168. ʕihʔaqʕyák. shirt
169. ʕišʕiqyák. pants
170. šiḡwín. dress
171. haťinqyák, timafityák. bath towel, body towel
172. fićaqʕiḡim. bedsheet
173. ʔaačak^wanimśac. pillow case
174. kachaq. blanket

Set 6. haṭinquwił • Bathroom

175. waasiḥa haṭinquwił..... Where is the bathroom?
 176. waḷaaksimmaḥ haṭinquwił..... I have to go to the bathroom.
 177. ćućinkī..... Wash your hands.
 178. λuλuuḷḷuk^waḥ..... My hands are clean.
 179. čamasṗuqsuk^waḥ ćuuyukýak..... My shampoo smells nice.
 180. λuḷimḷaḥ..... My hair is clean.
 181. ćiitqiićilḥak?aaḷa..... Do you shower regularly?
 182. saaćinkah?aaḷa ćiitqiićil..... I shower every day.
 183. ṗuuḥwalaḥ?aaḷa maḷ?aḥs ča?ak ćiitqiićil?aḷquus..... I take cold showers.
 184. nunuuk^waḥ?aaḷa ćiitqiićil?aḷquus..... I sing in the shower.
 185. haṭiishak?aaḷa ýuuq^waa..... Do you also take baths?
 186. ṗuuḥwalaḥ?aaḷa λuḷmaḥs ča?ak haṭiis?aḷquus..... I take hot baths.
 187. ćućumýaqḷaḥs?i..... Brush your teeth.
 188. ṗaa?ayaapima ćućumýaqḷaḥsýak..... This is too much toothpaste.
 189. λicšiḷma?aaḷa čičići ćućumýaqḷaḥs?aḷquus..... Brushing my teeth makes them white.
 190. ṗaḥkuuma niskýak..... Here is a tissue for your nose.
 191. ṗu?aatamin ṭiiḥcim. wikiitma..... We need more toilet paper. It's all gone.
 192. saćkši?im weṗićuḷwitas?aḷquuk..... Comb your hair before bed.
 193. hiḷmaa ṗuýi?aqḷýak haṭinquwił..... The medicine cabinet is in the bathroom.
 194. čacstaa?aṗi kista..... Flush the toilet.
 195. ṗusimmaḥ λuḷmiipitapquus haṭinquwił..... I need to clean the bathroom.
 196. ṗayaqḷma hapsýup ćućinksac?i..... There is hair in the sink.
 197. čiiḷnaqḷma..... It (the sink) is plugged.
 198. ṭaḷiḷma..... There is water on the floor.

Set 7. čiišul • Washroom

199. ʔuʔumhihas walaak čiišul. Can I use the bathroom?
200. haaʔa, yeehmaa. Yes, it is over there.*
201. haaʔa, hiičcaqilma. Yes, it is down the hall.
202. hatiiissimeʔic. You need to take a bath.
203. hatinqšiłsimmeʔic. You need to take a bath.
204. ʔahkuuʔakeʔic pisatʔak. Here are your toys.
205. hiniiʔis ʔihimłʔi muutʔis. Give me the red boat.
206. wikim huuhustqaapi. Try not to splash so much.
207. ʔuuqmisma hustqaaʔat. Splashing is fun.
208. ʔahkuuma čuʔak. Here is the soap.
209. čučuqhtasimmeʔic. You need to wash your feet.
210. kakačxhtamah. That tickles my feet.*
211. ʔusimmeʔic čuuyukquuk. You need to wash your hair.
212. ʔusimmah čuuyuk^wapquus suwa. I need to wash your hair.
213. wimakʔatah. I don't like it.
214. wikiis pacmisćinap qasii. Don't get soap in my eyes.
215. wikii hayaaqł, ʔuułʔuułaaqłah. Don't worry, I will be careful.
216. kicinki. Keep your eyes closed.
217. hasiikałah. I'm done.
218. hinułtałi. Now get out (of canoe, bathtub).
219. ʔuhʔapis timahit suwa. Let me dry you off.
220. ʔuuħwalmihsamah kińicakp̄iqakʔi timahitʔak. I want to use the blue towel.
221. ʔuk^wičuʔałi weʔičʔin. Okay, get your pajamas on.
222. ʔusimʔałeʔic weʔičpiłquuk. And now you need to go to bed.

Set 8. tuuk^wasuwas* • Yard 1

223. čayii?i ʔaqaqtrmih?i. Water the plants.
 224. čiičiimas?aʔin wikʔak?i ʔaqaq. Pull the weeds.
 225. šišmaas?i ʔaqaq. Rake the grass.
 226. k^wiscaʔapi mʔuksʔi. Move the rocks.
 227. wačiis?i ʔinksʔi. Carry the wood.
 228. ʔaaqniiqiʔ?api ʔinksʔi. Stack the wood.
 229. ʔiičayapi ʔinksʔi. Lift the wood.
 230. hisk^waʔapi ʔinksʔi. Chop the wood.
 231. k^watyikma ʔinksʔi. The wood is heavy.
 232. čihʔayapi k^wasitim. Cut the branches.
 233. čusši?i. Dig a hole.
 234. maʔsaapi ʔaqaq?i. Tie the plant up.
 235. čiči?i ʔiihčii. Cut the flowers.
 236. suk^wi?i ʔiʔiihañuuh. Pick the carrot.
 237. ʔuʔuʔiih?i niñixkuk. Pick the peas.
 238. ʔuʔuʔiih?i qaawac. Pick the potatoes.
 239. ʔuʔuʔiih?i qiłcuup. Pick the rhubarb.
 240. ʔuʔuʔiih?i ʔaʔaayiptkuk. Pick the lettuce.
 241. ʔuʔuʔiih?i ququmicuk. Pick the turnips.
 242. ʔuʔuʔiih?i kałkintapiih. Pick the strawberries.
 243. ʔuʔuʔiih?i hihiššiʔkuk. Pick the raspberries.
 244. čiiči?i ʔisaq. Pull the onions.
 245. kiiškiikuuma. There is a robin.
 246. čix^watinma. There is a eagle.
 247. čisahimma. There is a hawk.
 248. saasinma. There is a hummingbird.
 249. kaackaminma. There is a butterfly.

- 250. ʔihuk red
- 251. hɪcʔiqak yellow
- 252. kistaqak green
- 253. kiɪɪicak blue
- 254. ʔihukcɪkɪn, ʔihʔiqak pink
- 255. ɣaɪaɪiqak purple

Set 9. tuuk^wasuwas* • Yard 2

256. ?ayama tanakmis. There are lots of mosquitoes.
 257. ?ayama mimityaqš. There are lots of spiders.
 258. ?ayama ta?apwin There are lots of ants.
 259. ?ayama maack^win There are lots of flies.
 260. [We cannot confirm this.]* There are lots of ladybugs.
 261. ?ayisahtakma λaqa?as. There are many kinds of trees.
 262. humiis red cedar
 263. ?a?mapt yellow cedar
 264. ?išmapt pine tree
 265. q^wiλaqmapt hemlock tree
 266. qaqmapt alder tree
 267. tuu?mapt spruce tree
 268. ?uucmapt fir tree
 269. ?amičaqmapt maple tree
 270. ?uumačuk^win tuuk^wasuwas. Let's talk about the garden.
 271. λuš?asma čakumc. The soil is dry.
 272. ?u?aatama ča?ak. It (the plant) needs water.
 273. ča?ala?api tuuk^wasuwas. Water the garden.
 274. ta?asma čakumc. The soil is wet.
 275. wikmaa ča?ak ?usim. It doesn't need water.
 276. ha?uk^wapin maamaati. Let's feed the birds.
 277. λayuučičiλma λaqaa λaqapt. The plants are growing fast.
 278. λaqapt plants
 279. čamas?aλma ni?ixkuk. Peas are sweet.
 280. čukna wren
 281. x^waašx^wiip blue jay
 282. kiiškikuu robin

283. ʔaama	loon
284. ʃaanus.....	heron, crane
285. čims	black bear
286. muwač	deer
287. k̓ayuumin.....	cougar
288. q ^w ayačiik	wolf
289. ɥuqsim.....	goose
290. ʔama	salal berry
291. situp.....	blue huckleberry
292. hisʔin (so).....	red huckleberry
293. qawii.....	salmonberry
294. huupʔaał.....	thimbleberry
295. patʃixmapt.....	rose flower

Set 10. yaacpanač • On a walk

296. yaacpanačín. We are going for a walk.
 297. qiik^waahwítasin yaacpanač. We are going to take a long walk.
 298. káčk^waahwítasin. We will be gone for a short time.
 299. ʔuk^wičuʔi ʔuupakuut. Put your jacket on.
 300. málaama hitaas. It's cold out.
 301. ʔupaama hitaas. It's hot out.
 302. šušuwishtinuʔi. Put your shoes on.
 303. ʔuuʔuuʔeʔin yaacuk. Let's walk more slowly.
 304. huuxsʔatuʔin. Let's take a break.
 305. yacʔiqinʔ. walk uphill, to the top of the hill
 306. yacʔaaʔatu walking downwards
 307. yacʔaaʔatas walking downhill
 308. kuʔaliyú yaacuk morning walk
 309. tuupšiʔiyú yaacuk evening walk

Set 11. mak^was* • Shopping 1

310. ha?um ?u?aatamin..... We need food.
311. ?usimmin qica?ayapqun q^wi?haawitasqin..... We need to make a shopping list.
312. wikiituk^win mink. We have no milk.
313. waalakah makuł..... I am going to the store.
314. na?uuqs?aaq?aphak siya. Can you give me a ride (to the store)?
315. ?uk^wiics?im niisaak. Bring your own bag.
316. ?uwii?aaq?ah ?uu?i?as taanaa, ?anis maakukwitas. I need to get money before we go shopping.
317. ?u?haasimmah mink..... I need to buy milk.
318. ?u?haasimmah nu?ak. I need to buy eggs.
319. ?u?haasimmah sapnin. I need to buy bread.
320. ?u?haasimmah ?eepinis. I need to buy apples.
321. ?u?haasimmah ?amastup..... I need to buy cookies.
322. waasiha ?uk^wi?ayak?i suup. Where is the laundry soap?
323. ?u?lu?ukma ?ala?iptkuk. The lettuce looks fresh.
324. ?a?ca?u?skukma ?iiqhii yuyuc?ak?i. The pears look unripe.
325. siisi?aa?apima ?iitiiq?l. The plums are too ripe.
326. ?iih?waq?l sama ?isqmis. The meat is too expensive.
327. ?u?hmaa situp wik?waq?l..... There's a sale on blueberries.
328. wik?waq?l.ma. They are cheap.
329. ?unaq?lha ha?um?i. How much does the food cost?
330. ?aayaapi?aa?lma quu?as. There's a long line.
331. wikaah naawahimihsa. I don't want to wait.
332. ?ah?aa?ah histaq?i?l makuł. I just came from the grocery store.
333. ?aya?ah?lita?l ha?um. I bought lots of food.
334. siqii?si?l?aaq?lha tuup?i?l ?uu?atup. Now I will start cooking for supper.

Set 12. mak^was* • Shopping 2

335. walaaksimmah makuł. I need to go to the store.
336. na?uukmihshahak. Do you want to come along?
337. haa?a, mink ?u?aatamah. na?uuk?aaqłah. Yes, I need milk, so I will come too.
338. čuu, walaakin makuł. Let's go to the store.
339. ?uh?aaqłhak łiłiič?aał. Will you drive?
340. haa?a, hitaqsi?ałi. Yes, get in (the car).
341. yeel?ałma makuł. mačinu?in. There is the grocery store. Let's go in.
342. ?u?aatahahak čikčik. Do you want a cart?
343. haa?a, ?u?aatamah čikčik. Yes, I will take a cart.
344. wikaah ?u?aata čikčik. No, I don't need a cart.
345. ?u?aatahahak řifinmiqkuk. Do you need bananas?
346. wikwaqłma. There is a sale. It's cheap.
347. ?unaqłha. How much do they cost?
348. ?ałayii?aaqłate?ic ?unaqł?itq čawaak. You'll get two for the price of one.
349. haa?a, ?uušayii?is. Sure, I will take some.
350. ?u?aatamah kałkintapiih. I need strawberries.
351. ?uu?atumah čamaýaqł. I'm (buying it) for (making) a cake.
352. waasq^wiyaaqłukha hačinkšił. When is her birthday?
353. ?amiiłik. Tomorrow.
354. ?unaq?ičhwiłasha. How old will she be?
355. ?ałak^watq?ičh. Eight years old.
356. ?ahkuu?ałma mink. Here is the milk.
357. ?uušayii?is ýuuq^waa. Give me some too.
358. naši?i?aala q^wiyimtii ?uuk^wił?at. Be sure to check when it was made.
359. čušhsaamah mink. I want fresh milk.
360. hałaačiłwiłasin. We're going to pay now.
361. kałmaapił?isma quu?as ?ahkuu. There are fewer people here (indoors). The line is shorter.

362. ʔiihwaqʔaʔma..... It costs a lot of money.
363. walaakapaʔin niisaak huupuk^was..... Let's take the bags to the car.
364. hiyaḥsiḥpaʔi huupuk^was..... Put them in the car.
365. siqiiḥsiʔwitasʔaʔin..... We're going to make supper now.

Set 13. čiič • Fishing

366. čiičswítas	go fishing
367. ʔuuýip haʔum	catch a fish
368. mityuu	drift net, fishing net
369. čáčimhíyap mityuu	fix a net
370. čiiłčiiya čistuup	pulling on a line
371. ʔamuqsap	tie a knot
372. ʔáčil	drop a hook
373. ʔaałtaaya	fishing with a line
374. muutyiiq	travelling in a boat
375. čapyiiq	travelling in a canoe
376. ʔiihak	paddling
377. čaaqłii	following the current
378. yux ^w aačišť	life jacket
379. ʔayuusip muut	anchor a boat
380. čiʔak ^w aýap haʔum	cut up fish
381. čiʔatap tuhčiti	cut off head
382. čiʔatap nača	cut off tail (of a fish)
383. čiʔatap ʔak ^w as	cut off gills
384. suuħaa, sačup	chinook salmon
385. miřaat, hisit	sockeye salmon
386. cuwít	coho salmon
387. hinkuuʔas	chum salmon
388. čaapi	pink salmon
389. qiwah	steelhead
390. ʔuʔiisřiʔi haʔum	Eat the fish.
391. ʔuʔiisřiʔi ńixtin	Eat the salmon eggs.
392. ʔuʔiisřiʔi muqčuu	Eat the stink eggs.

393. ʔuʔiisšiʔi ʔušašt. Eat the smoked fish.
394. ʔuʔiisšiʔi ʔapɫk^{wii}. Eat the fish jerky.
395. ʔaayaqpaʔaʔma. It's spawning season.
396. ʔaayaqimʔaʔma. It's March.

Set 14. ʔuʔuʔ • Smokehouse 1

397. ʔusimʔatma ʔinksýi..... You need wood (for smoking).
 398. qaqmapt..... alder
 399. ʔusimʔatma sačkquu ʔakýak..... A sharp knife is needed.
 400. čítaqʔ half-moon-shaped fish knife
 401. číʔataʔaʔi čiyup, ʔahʔaaʔaʔsuk tíičištup. Cut out the guts and throw them in the water.
 402. ʔučinapaʔi čax^wac. Throw (the guts) in a bucket.
 403. mutqʔatap..... cut it off
 404. qatqsaap..... cut off the head of
 405. číʔataʔi ʔicsýin. Cut out the backbone.
 406. ʔaaʔaʔaapiquu, ʔaapłck^wiqiilʔi ʔuniitukʔis..... When it's too thick, you cut off thin slices.
 407. ʔink^waýapaʔi ʔuuhwáʔ sityuu ʔušuk^waq ʔinksýi..... Make fire using split, very dry wood, sticks.
 408. piipaa..... paper
 409. siʔiʔ matches
 410. ʔuuʔʔuuʔaʔi múʔak. Make sure that it burns slowly.
 411. ʔuuʔʔuuʔaʔi múʔak^wačič..... Make sure that it burns slowly.
 412. ʔuuýaʔuk^wi wíkeeʔita ʔeeʔink^waapuʔ.* Watch it, so it doesn't burn hot.
 413. wíkaʔi siqačič..... Don't let it cook.
 414. ʔuʔʔucačičaʔa ʔuʔuwíʔi..... Go to the smokehouse regularly.
 415. tíʔuuʔi kańeeʔis ʔinksýi..... Throw a little wood on the fire.
 416. ʔuuhwáʔi qaqmapt. Use alder.
 417. quušmiipitapseʔi..... Use lots of smoke.
 418. kúupitapaʔi saamin. Hang up the fish.
 419. caqaašt..... fish smoked hanging upside down
 420. ʔayupíłčičiʔaʔi. leave it in for ten hours
 421. huuʔak ʔuyi long time ago
 422. ʔah ʔuyi..... nowadays
 423. ʔaʔpučičiʔaʔi ʔuša. Let it smoke for seven days.

- 424. wikýuu ?upał quuwaqłýak..... no freezers around yet
- 425. ?ućinap nisaakmĩnh?is..... put in little bags
- 426. k^wixwahsuł?ap hiħmis suck out the air
- 427. ?ucaýap quuwaqłýak..... put in the freezer

Set 15. ʔuʔuʔ • Smokehouse 2

428. huuʔak ʔuyi, hiiʃiʔaanitweʔin ʔuʃaaʔap..... Long ago, people would smoke anything.
429. ʔah ʔuyi, ʔaanačiʃiʔaʔ miʃaat..... Nowadays, (they smoke) only fish (sockeye).
430. ʔuuʔwálitmaʔaala wíʔmapt ʔumʔiiqsakitqas. My mother used to use balsam (for smoking).
431. ʔah ʔuyi, ʔuuʔwáʃiʔaʔatma qaʔmapt..... Nowadays, they use alder...
432. ...ʔuʃaaʔaʔaʔatquu..... ...for smoking, when they smoke things.
433. histiipitinʔaala hitinqis čaqmisukʔi ʔucsmapt..... We used to find fir bark on the beach...
434. ...ʔačʔaapaʔqun.when we gathered wood.
435. ʔuuk^wiʔaʔatquu ʔiʔapiiʔ ʔuʔiʃ k^wikma... If one is preparing red snapper or black bass...
436. ...ʔaʔčiʔap, qaččačiʔaʔatmaʔaala naawáʔi hitaas.... ...one leaves it outside for two or three days...
437. ...ʔahʔaaʔaʔat čiʔak^waʔap..... ...then cuts it up.
438. wiiʔimtma ʔumʔiiqsakitqas ʔuucaaqʃiʔ..... My mother never started cooking...*
439. ...ʔiʔapiiʔ ʔuʔiʃ k^wikma naʔiiʔak..... ...red snapper or black bass right away.*

Set 16. tiičiił* • Making tea

440. tii?iis?aaqλin. We'll have tea.
 441. tii?iiscuumin. We should have tea.
 442. tiiḥsaahak. Do you want some tea?
 443. k^waapiqḥsaḥak. Do you want some coffee?
 444. ?uupaaphak tii, k^waapii. Do you prefer tea or coffee?
 445. ?uuk^wiil?aaqλah tii (k^waapii). I will make tea (coffee).
 446. suwaaḡaλi tii (k^waapii) ?uuk^wiil. You make the tea (coffee).
 447. ?uḥ?aaqλma tii (k^waapii) ?uuk^wiil. He, she will make tea (coffee).
 448. muḥsaapi ča?ak. Boil the water.
 449. ?ink^waḡapi λumahsipḡak?i. Plug in the kettle.
 450. ?ink^waḡapi tuup. Turn on the stove.
 451. či?alaḡapi tiičuu?i niisaak. Pour the water on the teabag.
 452. kicši?i tii (k^waapii). Stir the tea (coffee).
 453. čiqsiḡi tii. Pour the tea.
 454. λuuλumahsaapima. It's too hot.
 455. maamaḡ?ahsaapima. It's too cold.
 456. tiiḥsaahak. Do you want tea?
 457. k^waapiqḥsaḥak. Do you want coffee?
 458. haa?a, tiiḥsaamah. Yes, I want some tea.
 459. wikaah tiiḥsaa. I don't want tea.
 460. ?uupaapah tii. I like tea.
 461. ?uupima λuḥsyi tii ?uu?atup tiičmaatqas. Tea is better for my heart.
 462. šuuk^waaqčinaḡak?aaḡa tii. Do you put sugar in your tea?

Set 17. λiihpanač • Going for a drive

463. λiihpanač..... going for a drive
 464. maλaasi?i. Put your seatbelt on.
 465. pisatsap̓i huupuk^was..... Start the car.
 466. ?ucahtaki ?ahkuu..... Drive this way.
 467. λayuuč̓i?i..... Go faster.
 468. λuułλuułši?i. Slow down.
 469. wiinapuλ̓ap̓i. Push the brake.
 470. yacksaap̓i yackýak?i. Step on the gas pedal.
 471. náčwaas?i quuquuxsim..... Look out (the window).
 472. náši?i yaa..... Look at that.
 473. kuw̓iitap̓i tašii..... Open the door.
 474. múš̓iitap̓i tašii. Close the door.
 475. kuw̓iitap̓i quuquuxsim. Roll down (open) the window.
 476. múš̓saap̓i quuquuxsim. Roll up (close) the window.
 477. ?ink^wayap̓i nuuk̓uu..... Turn on the radio.
 478. ḥasaatuksap̓i. Make it louder.
 479. wik̓ap̓i ḥaasatuksa. Turn down the volume.

Set 18. mamuuk • Working 1

480. wiićakšiłwítasah mamufas. I'm going to be late for work.
481. mamufassimmah. I need to go to work.
482. mamufascimmah. I should go to work.
483. mamufaqłah?aała. I work hard.
484. λułukma mamums haawíłaλukqas. My son has a good job.
485. ?uħmaa Mary ?u?aałukħsi. Mary is the boss, manager.
486. ?uħuk^wah Mary ?u?aałukħsi. Mary is my boss, manager.
487. λułmaa ?u?aałukħsi. She's a good boss, manager.
488. huu?akah?aała mamufas. I go to work early.
489. qiićaakah?aała mamuuk. I work late into the evening, night.
490. qiićiłitah mamuuk. I worked a long time.
491. qiići?ałah mamuuk. I have been working a long time
492. ?usim?ałin k^waapii. We need coffee. It's time for a coffee break.
493. waasq^wiyiwítas?atħin hałaaći?at. When do we get paid?
494. waasq^wiyiwítashak wik mamuuk. When will you not be working?
495. mamumsma hiłħqaas mamuuk. My job is hard.
496. ?uuścukuk^wah mamums. My job is hard.
497. ?ayaakah yaaqsćaħinqas hiłħqaas mamuuk. I have lots of friends at work
498. ?ayaakah mamums. I have lots of work. Work keeps me busy.
499. λa?uuñahsimmah mamums. I have to look for a new job.
500. λah?ałah ?ayanakšił taanaa. I just got a raise.
501. ?unapilćaphak?aała mamuukšił. What time do you work?
502. ?unapilćaphak?aała ħasiik mamuuk. What time do you finish work?
503. ?aqićićsimħak?aała hiłħ?iitqak mamuuk. What do you have to wear at work?
504. ?aaqićiłħak?aała ?uu?uqćap hiłħ?iitqak mamuuk. What's your favorite part of work?
505. waałši?ałin. We're going home now.
506. ?unapilćaphak?aała kuuk^wiisšił. What time do you eat lunch? When is your break?

Set 19. mamuuk • Working 2

507. waasiqhḥak?aała mamuuk..... Where do you work?
 508. hiḥaaḥ?aała qicuwil̄ huuḥtakšiiḥ?ap. I teach at the school.
 509. ?aaqičil̄ḥak ḥuuḥtakšiiḥ?ap. What do you teach?
 510. huuḥtakšiiḥ?apah?aała ciqʷakukqin. I teach our language.
 511. ʷaxma?at̄ taatne?is huḥtakšiḥ. The children learn quickly.
 512. ?unaq?ičḥ?aḥa?at̄. How old are they?
 513. ?unaq?ičḥ?aḥa?at̄ taatne?is?i..... How old are the children?
 514. hiistaḥiḥ sučaq?ičḥ hinas ḥayuq?ičḥ..... ages five to ten
 515. ?unah?isma qicuwil̄. It's a small school.
 516. ?uuqmiskukma mamums. That sounds like a fun job.
 517. haa?a, q^waamaa. Yes, it is.
 518. waasiqhḥak?aała suwa mamuuk..... How about you, where do you work?
 519. hiḥaaḥ mamuuk ququu?ačaakuk^wil̄..... I work at the band office.
 520. ?aaqin?aphak?aała..... What do you do there?
 521. suḥsuk^wah?aała čisapiqʷak..... I answer the phone.
 522. mamuuk^wah ?uuhwał ?iyaqhčuyak?i..... I work on the computer.
 523. qii?aḥak hił..... Have you been there long?
 524. haa?a, ?aḥq?ičḥši?aaḥ hił..... Yes, I've been there for two years.
 525. wik, ḥupqimłši?aaḥ hupał hił. No, I've been there for a month.
 526. ?ayaaḥa quu?as hił?iitqak mamuuk. Are there many people where you work?
 527. haa?a, ?ayaaḥma mamums..... Yes, it's very busy.
 528. ?uuqmish?athak hił mamuuk..... Do you like working there?
 529. haa?a, ?uu?uqčapah hił mamuuk. Yes, I like working there.
 530. wiiwiqčapah hił mamuuk. I don't like working there.
 531. ʷuḥ?athak ?u?aaakuk hił?iitqak mamuuk..... Do they take good care of you? Do you have good benefits?
 532. haa?a, ʷuušahapatin..... They treat us well. There is a good pension.